

“PAUL IN CAESAREA” 保羅在愷撒利亞

Acts 23:22-35

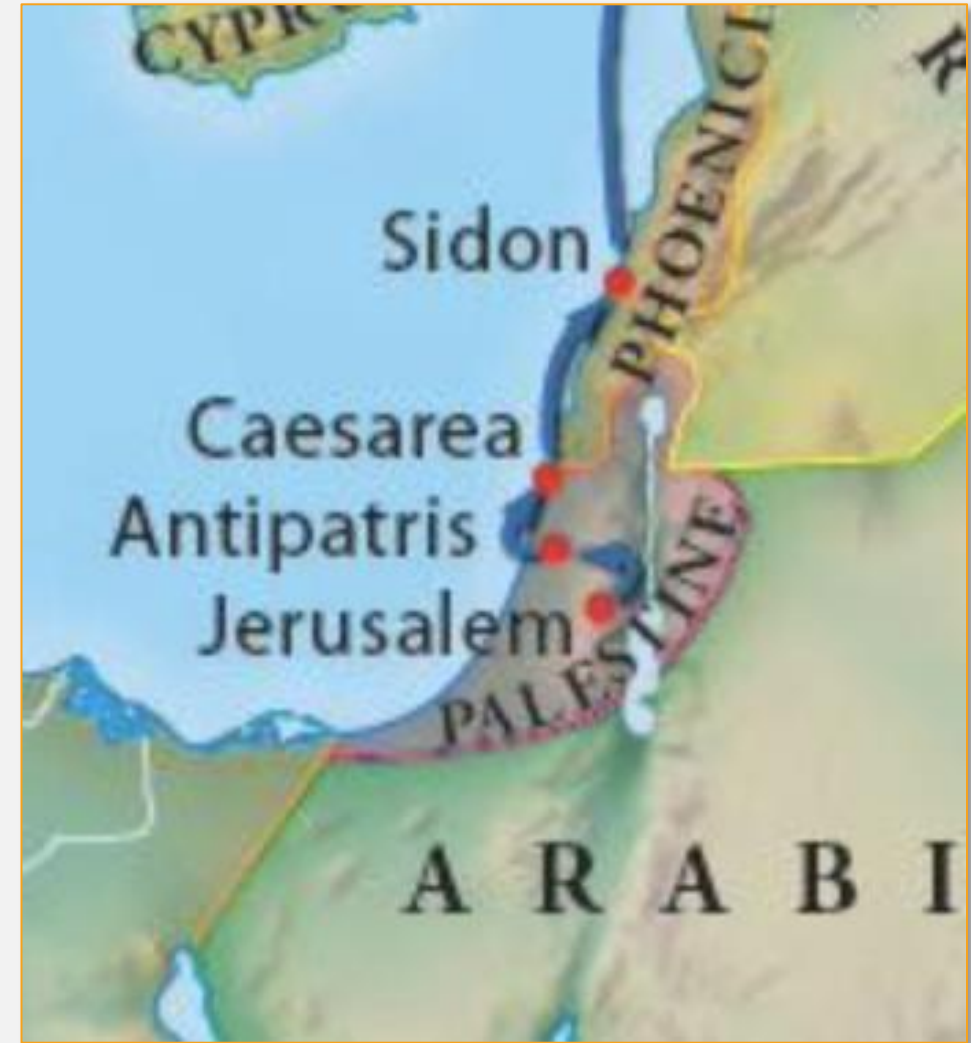
Rev. Milton Eng



TODAY'S SCRIPTURE READING

Acts 23:22 The commander dismissed the young man with this warning: “Don’t tell anyone that you have reported this to me.” **23** Then he called two of his centurions and ordered them, “Get ready a detachment of two hundred soldiers, seventy horsemen and two hundred spearmen to go to Caesarea at nine tonight. **24** Provide horses for Paul so that he may be taken safely to Governor Felix.”

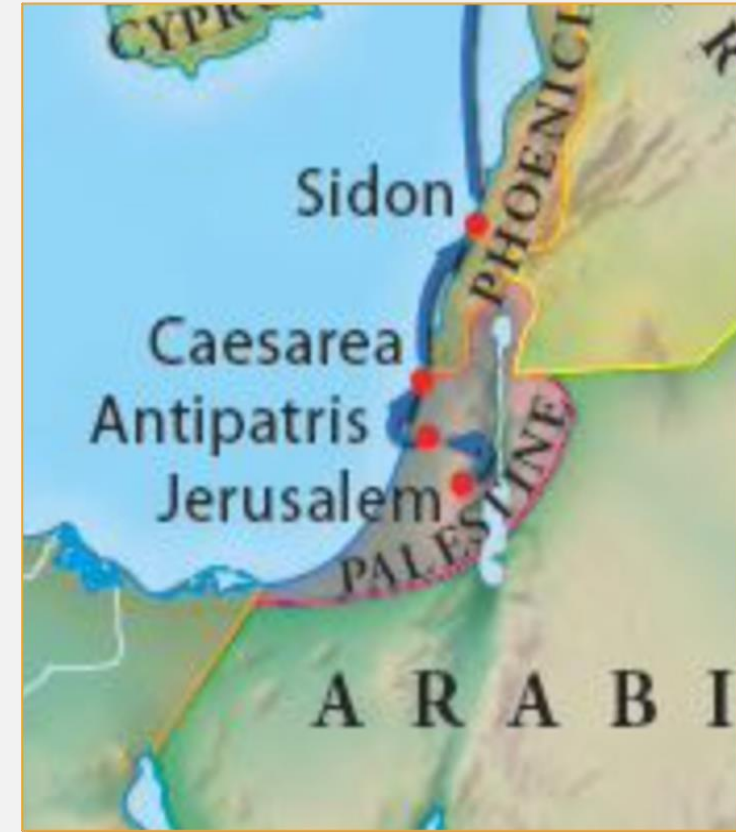
使徒行傳 23²² 於是千夫長打發少年人走，囑咐他說：「不要告訴人你將這事報給我了。」 **23** 千夫長便叫了兩個百夫長來，說：「預備步兵二百、馬兵七十、長槍手二百，今夜亥初往愷撒利亞去。 **24** 也要預備牲口叫保羅騎上，護送到巡撫腓力斯那裡去。」



TODAY'S SCRIPTURE READING

25 He wrote a letter as follows: **26** Claudius Lysias, To His Excellency, Governor Felix: Greetings. **27** This man was seized by the Jews and they were about to kill him, but I came with my troops and rescued him, for I had learned that he is a Roman citizen. **28** I wanted to know why they were accusing him, so I brought him to their Sanhedrin. **29** I found that the accusation had to do with questions about their law, but there was no charge against him that deserved death or imprisonment. **30** When I was informed of a plot to be carried out against the man, I sent him to you at once. I also ordered his accusers to present to you their case against him.

25 千夫長又寫了文書， **26** 大略說：「克勞迪·呂西亞請巡撫腓力斯大人安！ **27** 這人被猶太人拿住，將要殺害，我得知他是羅馬人，就帶兵丁下去救他出來。 **28** 因要知道他們告他的緣故，我就帶他下到他們的公會去， **29** 便查知他被告是因他們律法的辯論，並沒有什麼該死、該綁的罪名。 **30** 後來有人把要害他的計謀告訴我，我就立時解他到你那裡去，又吩咐告他的人在你面前告他。」



TODAY'S SCRIPTURE READING

Acts 23:31 So the soldiers, carrying out their orders, took Paul with them during the night and brought him as far as Antipatris. **32** The next day they let the cavalry go on with him, while they returned to the barracks. **33** When the cavalry arrived in Caesarea, they delivered the letter to the governor and handed Paul over to him. **34** The governor read the letter and asked what province he was from. Learning that he was from Cilicia, **35** he said, “I will hear your case when your accusers get here.” Then he ordered that Paul be kept under guard in Herod’s palace.

³¹ 於是兵丁照所吩咐他們的，將保羅夜裡帶到安提帕底。³² 第二天，讓馬兵護送，他們就回營樓去。³³ 馬兵來到愷撒利亞，把文書呈給巡撫，便叫保羅站在他面前。³⁴ 巡撫看了文書，問保羅是哪省的人，既曉得他是基利家人，³⁵ 就說：「等告你的人來到，我要細聽你的事。」便吩咐人把他看守在希律的衙門裡。



LET US PRAY ...



I. THE IMPORTANCE OF CAESAREA

凱撒利亞的重要性



Caesarea aerial from south



Caesarea aerial from southwest



Caesarea aerial from southwest







Caesarea aerial from west



Caesarea aerial from west



Caesarea Herod's promontory palace aerial from west



Caesarea Herod's promontory palace with swimming pool



Caesarea Herod's promontory palace alleged prison of Paul

II. GOD'S PROVIDENCE IN CAESAREA

神在該撒利亞的旨意



PAUL MUST GO TO ROME 保羅必須去羅馬

- Rom. 15:23 But now that there is no more place for me to work in these regions, and since I have been longing for many years to visit you, 24 I plan to do so when I go to Spain. I hope to see you while passing through and to have you assist me on my journey there, after I have enjoyed your company for a while. 25 Now, however, I am on my way to Jerusalem in the service of the Lord's people there.

羅馬書 15:23-25

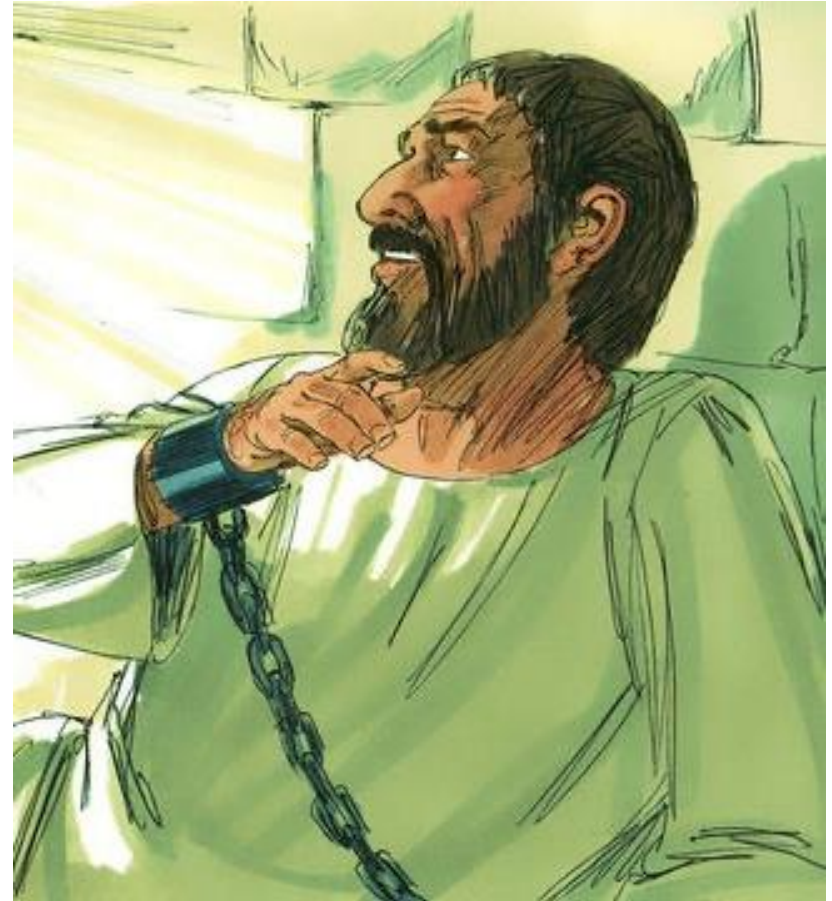
- ²³ 但如今在這裡再沒有可傳的地方，而且這好幾年，我切心想望到西班牙去的時候，可以到你們那裡。²⁴ 盼望從你們那裡經過，得見你們，先與你們彼此交往，心裡稍微滿足，然後蒙你們送行。²⁵ 但現在，我往耶路撒冷去供給聖徒。

PAUL MUST GO TO ROME 保羅必須去羅馬

Acts 23:11

The following night the Lord stood near Paul and said, “Take courage! As you have testified about me in Jerusalem, so you must also testify in Rome.”

當夜，主站在保羅旁邊，說：「放心吧！你怎樣在耶路撒冷為我作見證，也必怎樣在羅馬為我作見證。」



PAUL'S TRIAL BEFORE FESTUS

保羅在非斯都面前受審

Acts 25:9 Festus, wishing to do the Jews a favor, said to Paul, “Are you willing to go up to Jerusalem and stand trial before me there on these charges?”

使徒行傳 25:9 但非斯都要討猶太人的喜歡，就問保羅說：「你願意上耶路撒冷去，在那裡聽我審斷這事嗎？」



PAUL'S TRIAL BEFORE FESTUS

保羅在非斯都面前受審

Acts 25:10 Paul answered: "I am now standing before Caesar's court, where I ought to be tried. I have not done any wrong to the Jews, as you yourself know very well. 11 If, however, I am guilty of doing anything deserving death, I do not refuse to die. But if the charges brought against me by these Jews are not true, no one has the right to hand me over to them. I appeal to Caesar!"

使徒行傳 25¹⁰ 保羅說：「我站在愷撒的堂前，這就是我應當受審的地方。我向猶太人並沒有行過什麼不義的事，這也是你明知道的。 11 我若行了不義的事，犯了什麼該死的罪，就是死，我也不辭。他們所告我的事若都不實，就沒有人可以把我交給他們。我要上告於愷撒。」



PAUL'S TRIAL BEFORE FESTUS

保羅在非斯都面前受審

Acts 25:12 After Festus had conferred with his council, he declared: “You have appealed to Caesar. To Caesar you will go!”

使徒行傳 25:12 非斯都和議會商量了，就說：「你既上告於愷撒，可以往愷撒那裡去。」



III. PAUL'S WITNESS IN CAESAREA

保羅在該撒利亞的
見證

PAUL'S CALLING

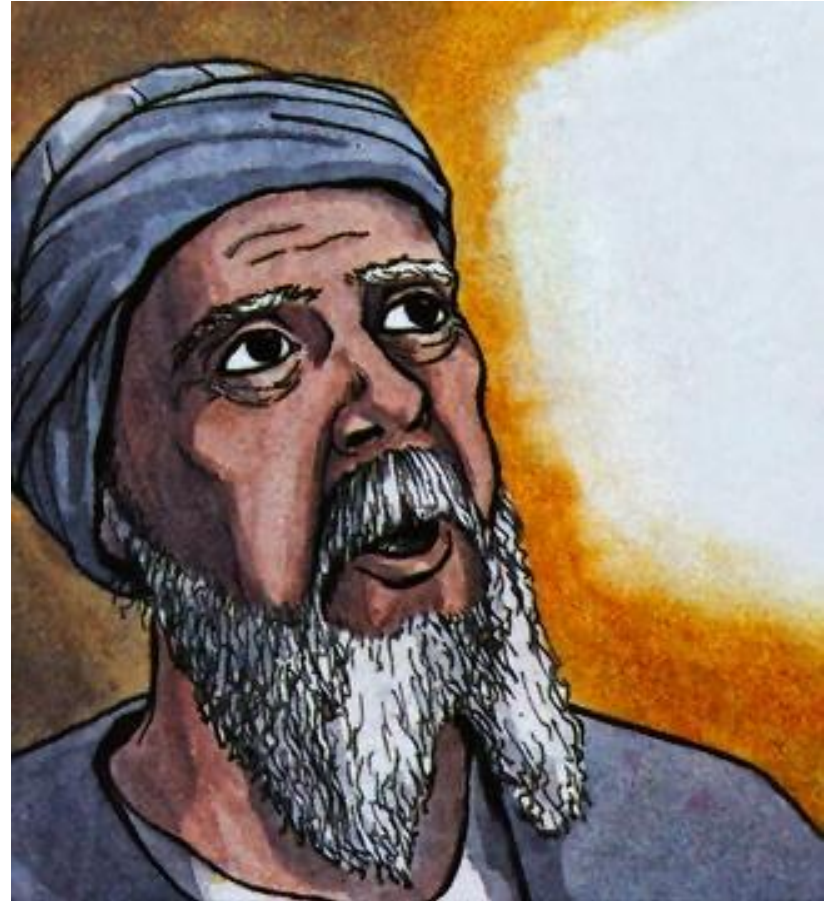
保羅的呼召

Acts 9:15

But the Lord said to Ananias,
“Go! This man is my chosen
instrument to proclaim my name
to the Gentiles and their kings and
to the people of Israel.

使徒行傳 9:15

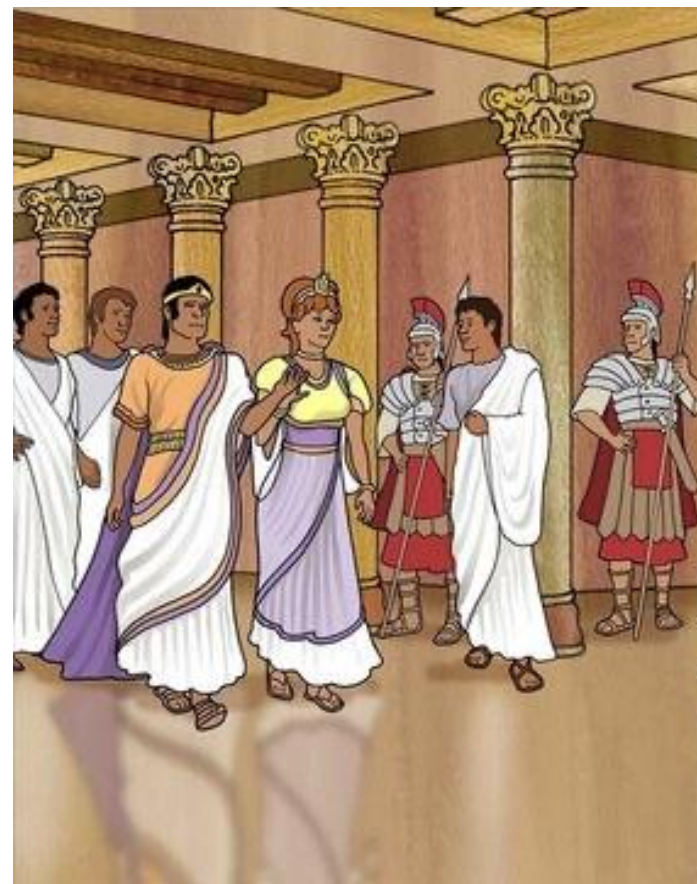
主對亞拿尼亞說：「你只管去！
他是我所揀選的器皿，要在外
邦人和君王並以色列人面前宣
揚我的名。」



KING AGRIPPA VISITS FESTUS

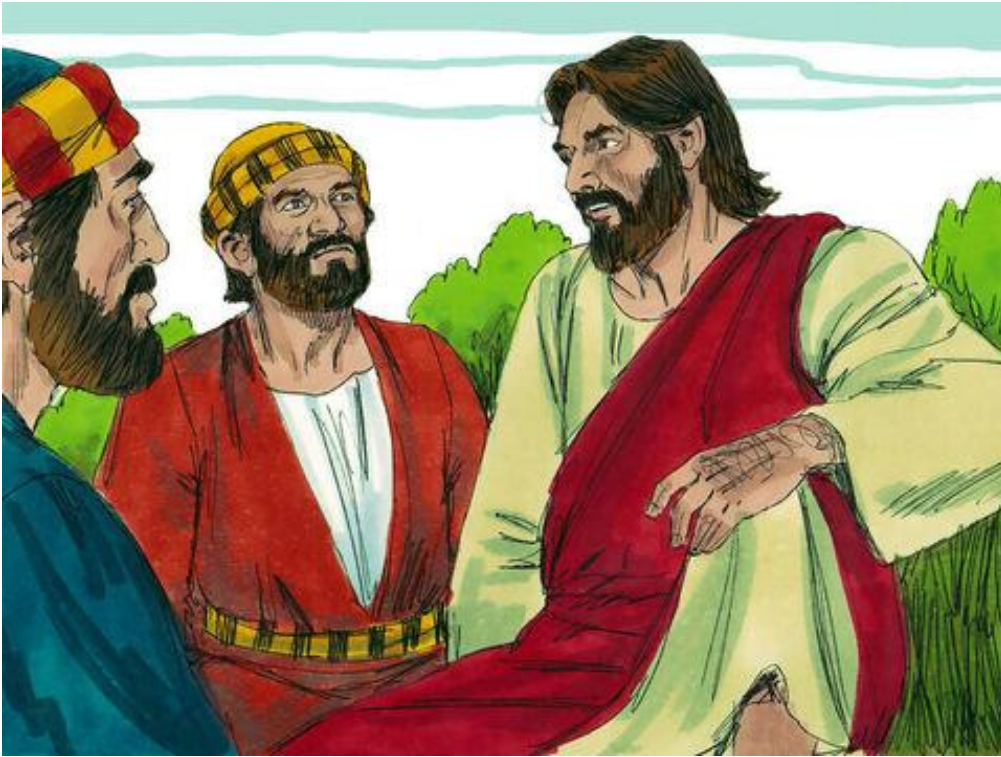
亞基帕王拜訪非斯都

- Acts 25:13 A few days later King Agrippa and Bernice arrived at Caesarea to pay their respects to Festus. 14 Since they were spending many days there, Festus discussed Paul's case with the king. He said: "There is a man here whom Felix left as a prisoner. 15 When I went to Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews brought charges against him and asked that he be condemned.
- 使徒行傳 25¹³ 過了些日子，亞基帕王和百妮基氏來到愷撒利亞，問非斯都安。 ¹⁴ 在那裡住了多日，非斯都將保羅的事告訴王，說：「這裡有一個人，是腓力斯留在監裡的。 ¹⁵ 我在耶路撒冷的時候，祭司長和猶太的長老將他的事稟報了我，求我定他的罪。



JESUS' PROPHECY

耶穌的預言

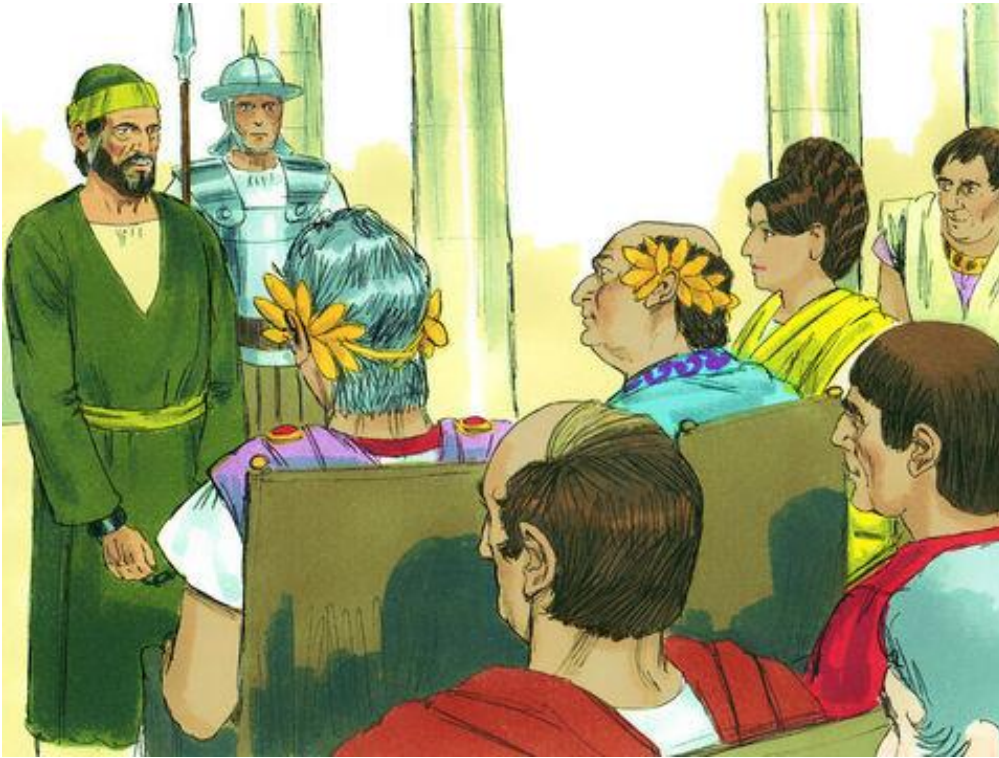


Luke 21:12 “But before all this, they will seize you and persecute you. They will hand you over to synagogues and put you in prison, and you will be brought before kings and governors, and all on account of my name. 13 And so you will bear testimony to me. 14 But make up your mind not to worry beforehand how you will defend yourselves. 15 For I will give you words and wisdom that none of your adversaries will be able to resist or contradict.

路加福音 21:¹² 但這一切的事以先，人要下手
拿住你們，逼迫你們，把你們交給會堂，並
且收在監裡，又為我的名拉你們到君王諸侯
面前。¹³ 但這些事終必為你們的見證。
¹⁴ 「所以，你們當立定心意，不要預先思想
怎樣分訴；¹⁵ 因為我必賜你們口才、智慧，
是你們一切敵人所敵不住、駁不倒的。

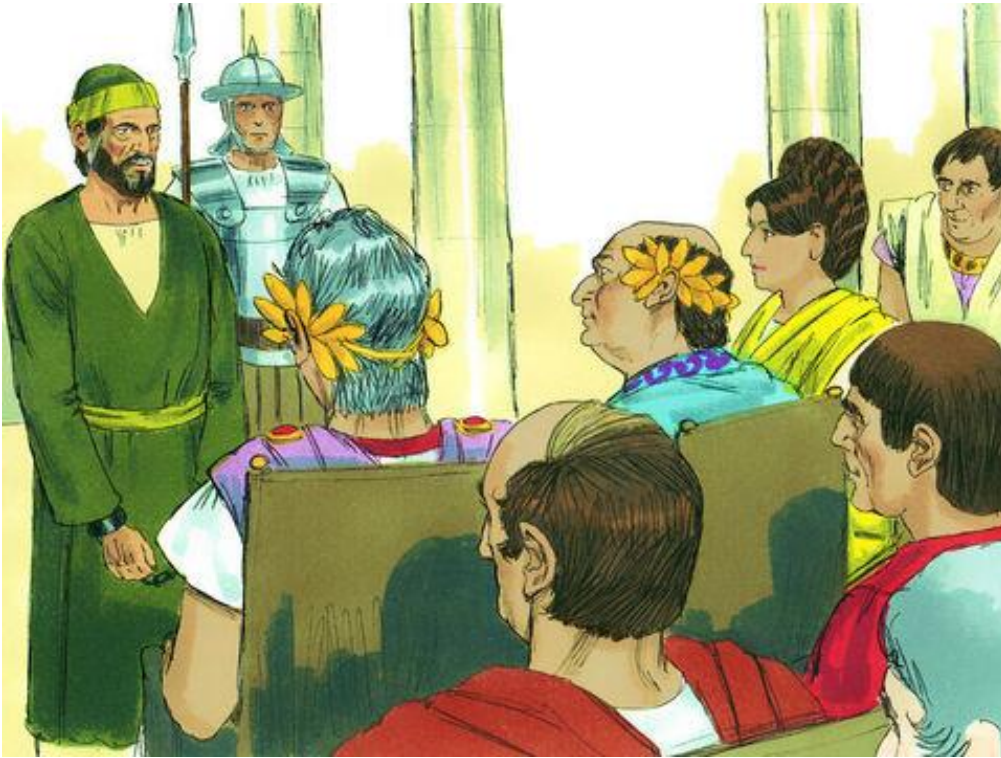
PAUL BEFORE KING AGRIPPA

保羅在亞基帕王面前



- Acts 26:24 At this point Festus interrupted Paul's defense. "You are out of your mind, Paul!" he shouted. "Your great learning is driving you insane." 25 "I am not insane, most excellent Festus," Paul replied. "What I am saying is true and reasonable. 26 The king is familiar with these things, and I can speak freely to him. I am convinced that none of this has escaped his notice, because it was not done in a corner.
- 使徒行傳 26 ²⁴ 保羅 這樣分訴，非斯都 大聲說：「保羅，你癲狂了吧！你的學問太大，反叫你癲狂了！」²⁵ 保羅 說：「非斯都 大人，我不是癲狂，我說的乃是真實明白話。²⁶ 王也曉得這些事，所以我向王放膽直言；我深信這些事沒有一件向王隱藏的，因都不是在背地裡做的。

PAUL BEFORE KING AGRIPPA 保羅在亞基帕王面前



- Acts 26:27 King Agrippa, do you believe the prophets? I know you do.” 28 Then Agrippa said to Paul, “Do you think that in such a short time you can persuade me to be a Christian?” 29 Paul replied, “Short time or long—I pray to God that not only you but all who are listening to me today may become what I am, except for these chains.”
- 使徒行傳 26 ²⁷ 亞基帕王啊，你信先知嗎？我知道你是信的。」 ²⁸ 亞基帕對保羅說：「你想稍微一勸，便叫我做基督徒啊？」 ²⁹ 保羅說：「無論是少勸是多勸，我向神所求的，不但你一個人，就是今天一切聽我的，都要像我一樣，只是不要像我有這些鎖鏈。」

禱 告

Prayer

We've a story to tell to the nations
that shall turn their hearts to the right
a story of truth and mercy
a story of peace and light
a story of peace and light

我們有一故事傳給萬邦，能使人心回轉歸正
這故事真實又美妙，滿有平安與光明
滿有平安與光明

For the darkness shall turn to dawning
and the dawning to noonday bright
and Christ's great kingdom shall come on earth
the kingdom of love and light

因黑夜必要轉為晨光，到午正更照耀輝煌
基督國度必降臨地上，全地充滿愛與光

我們有一信息傳給萬邦，主在高天掌權作王
差遣愛子救贖我們，顯明神慈愛無量
顯明神慈愛無量

We've a message to give to the nations
that the Lord who reigneth above
hath sent us his Son to save us
and show us that God is love
and show us that God is love

因黑夜必要轉為晨光，到午正更照耀輝煌
基督國度必降臨地上，全地充滿愛與光

For the darkness shall turn to dawning
and the dawning to noonday bright
and Christ's great kingdom shall come on earth
the kingdom of love and light

We've a Savior to show to the nations
who the path of sorrow hath trod
that all of the world's great peoples
might come to the truth of God
might come to the truth of God

我們有一救主傳給萬邦，祂曾經歷人間痛苦
願全世界一切人民，皆來向真理歸降
皆來向真理歸降

For the darkness shall turn to dawning
and the dawning to noonday bright
and Christ's great kingdom shall come on earth
the kingdom of love and light

因黑夜必要轉為晨光，到午正更照耀輝煌
基督國度必降臨地上，全地充滿愛與光

祝 福 Benediction

願耶和華賜福給你、保護你。

The LORD bless you and keep you

願耶和華使他的臉光照你、賜恩給你。

the LORD make his face shine upon you and be gracious to you;

願耶和華向你仰臉、賜你平安。

the LORD turn his face toward you and give you peace.

基督在上 基督在旁

jī dū zài shàng jī dū zài páng

基督在內 不斷引領

jī dū zài nèi bù duàn yǐn lǐng

基督在後 又在前

jī dū zài hòu yòu zài qián

我所愛 生命 主宰

wǒ suǒ ài shēng mìng zhǔ zǎi

Christ above us Christ beside us

Christ within us Ever guiding

Christ behind us Christ before

Christ our love our life our Lord

Christ above us Christ beside us
Christ within us Ever guiding
Christ behind us Christ before
Christ our love our life our Lord

基督在上 基督在旁
基督在內 不斷引領
基督在後 又在前
我所愛 生命 主宰

